

# Samarbejdsaftale

mellem

Ilinniartitaanermut, Kultureqarnermut, Ilisimatusarnermut Ilageeqarnermullu  
Naalakkersuisoqarfik (IKIIN)

og

Undervisningsministeriet(UVM)

*Formålet med aftalen er dels at fastlægge rammer for det løbende samarbejde på gymnasieområdet og dels at sikre en fastholdelse af grundlaget for ligestillingen mellem de grønlandske og danske gymnasiale uddannelser i relation til optagelse på videregående uddannelser i Danmark.*

## Indledning

Den gymnasiale uddannelse i Grønland er, ligesom de tidligere gymnasiale uddannelser GU, hhx og htx, udformet så uddannelserne giver adgang til de videregående uddannelser i Danmark på lige vilkår med de danske gymnasiale uddannelser. Forudsætningen herfor er, at uddannelsens kvalitet er på niveau med de gymnasiale uddannelser i Danmark. Dette fordrer sammenlignelighed med hensyn til lærerkompetencer, fagrække, niveauer og eksamensforhold. Samtidig forudsættes det, at eventuelle fremtidige ændringer af den gymnasiale uddannelse gennemføres, så de respekterer de rammer, der er opstillet i aftalen som forudsætning for at uddannelsen giver generel studiekompetence.

De grønlandske gymnasiale uddannelser kan i forbindelse med en reform dog også indrettes, så enkelte af de gymnasiale uddannelser giver begrænset studiekompetence. Sådanne uddannelser vil kunne give adgang til visse grønlandske videregående uddannelser, til visse korte og mellemlange videregående uddannelser i Danmark eller kunne anvendes som en generel opkvalificering, f. eks. i forhold til behovene på det grønlandske arbejdsmarked. Elever, der gennemfører en sådan uddannelse, vil have mulighed for efterfølgende at opkvalificere sig til generel studiekompetence.

De gymnasiale uddannelser både i Grønland og Danmark er omfattet af den nordiske overenskomst om uddannelsesfællesskab på gymnasialt niveau. Herved er der etableret gensidig anerkendelse og ligestilling mellem uddannelserne, så der ikke er nationale barrierer for, at de studerende kan uddanne sig ved de øvrige nordiske landes uddannelsesinstitutioner.

I kapitlerne 1-3 er det aftalt, hvilke forudsætninger der skal være opfyldt, for at de grønlandske gymnasiale uddannelser anses for at have en kvalitet, der giver studiekompetence i forhold til videregående uddannelser i Danmark.

I kapitel 4 er det aftalt, hvilke forudsætninger der skal være opfyldt, for at elever, der har gennemført en grønlandsk gymnasial uddannelse med begrænset studiekompetence, vil kunne få studiekompetence i forhold til videregående uddannelser i Danmark.

I kapitel 5 er det aftalt, hvilket løbende samarbejde på det gymnasiale område der i øvrigt findes gensidigt ønskeligt.

I kapitel 6 er det aftalt, hvorledes aftalen kan ændres.

## **Kapitel 1** **Uddannelsernes fagrække og niveauer**

Fagrækken i de grønlandske gymnasiale uddannelser afspejler både det studiekompetencegivende og det almindelige formål, og følgende obligatoriske fag indgår: matematik C, samfundsfag C, engelsk C, kulturfag C, studiemetodik C, idræt fællesfag, studieprojekt, grønlandsk A og dansk A. Hertil kommer en række specifikt obligatoriske fag som er knyttet til de enkelte studieretninger samt valgfag.

Faget dansk A har et fagligt sæt af mål, som både inddrager udvalgte dele af det fælles kulturelle grundlag og sprogfærdighed i forhold til studiemæssige forudsætninger i Danmark.

De grønlandske gymnasiale uddannelser omfatter som udgangspunkt mindst to fag på A-niveau, samt yderligere fag, så det samlede undervisningstimetal mindst er 2225 klokketimer.

Af hensyn til elevernes studiekompetence til de videregående uddannelser i Danmark, skal eleverne have mulighed for at vælge engelsk B. I forhold til reglerne om optagelse på de videregående uddannelser i Danmark regnes Grønlandsk A som et fremmedsprog.

Fagene i den gymnasiale uddannelse er indplaceret på hhv. A-, B- eller C-niveau i det danske niveausystem. Indplaceringen har både til formål at sikre, at de respektive grønlandske fag opfylder eventuelle specifikke adgangskrav til de videregående uddannelser, og at fagene giver ret til merit i de danske gymnasiale uddannelser. Samtidig har elever fra de gymnasiale uddannelser i Danmark tilsvarende rettigheder i Grønland.

## **Kapitel 2** **Lærerne**

Lærerne i de grønlandske gymnasiale uddannelser har undervisningskompetence på grundlag af faglig og pædagogisk kompetence i et eller flere fag i de gymnasiale uddannelser.

### *Faglig kompetence*

Faglig kompetence erhverves på grundlag af en kandidatgrad.

Inden for de tekniske, teknologiske, naturvidenskabelige og erhvervsøkonomisk orienterede områder kan den faglige kompetence dog opnås af personer uden en kandidateksamen, når de har erhvervet et tilsvarende fagligt niveau gennem en kombination af en videregående uddannelse af mindst 3 ½ års varighed på en ingeniørhøjskole, handelshøjskole eller et universitet og efterfølgende kvalificerende beskæftigelse og/eller videre-/efteruddannelse.

I det enkelte undervisningsfag er faglig kompetence betinget af et fagligt niveau, der mindst svarer til et uddannelsesforløb, der er gennemført ved et universitet eller tilsvarende institution. Omfanget skal være mindst 90 ECTS-point.

### *Undervisningskompetence*

Forudsætningen for tildeling af undervisningskompetence i fag, som alene indgår henholdsvis i de grønlandske eller danske gymnasiale uddannelse aftales konkret, herunder er det aftalt, at tildeling af undervisningskompetence i kulturfag sker på tilsvarende grundlag som tildeling af undervisningskompetence i kulturforståelse i Danmark, og dermed gives gensidig undervisningskompetence fagene imellem.

### *Pædagogikum*

Lærernes pædagogiske kompetence er betinget af, at de har gennemført enten det grønlandske eller danske pædagogikum efter de på det givne tidspunkt gældende regler. De grønlandske og danske pædagogikumuddannelser er gensidigt meritgivende. Samarbejde mellem UVM og IKIIN om pædagogikum omfatter både praktisk og teoretisk pædagogikum. I forbindelse med praktisk pædagogikum samarbejder UVM og IKIIN som en fælles udpegning af tilsynsførende til pædagogikum med henblik på udveksling. IKIIN beskikker de tilsynsførende, der skal varetage opgaverne i Grønland, ligesom UVM beskikker tilsynsførende med opgaver i Danmark.

I forbindelse med teoretisk pædagogikum deltager lærere fra Grønland i de relevante fagdidaktiske kurser, der afvikles i forbindelse med det danske pædagogikum. IKIIN afholder udgifterne til kursusafgift. IKIIN er ansvarlig for afholdelsen af de almindelige kurser mm., og indtil IKIIN har hjemtaget pædagogikum fuldt ud, skal UVM sikre, at der udarbejdes en opgave i teoretisk pædagogikum til de grønlandske pædagogikumkandidater.

IKIIN og UVM udpeger i fællesskab censorer til censureringen af pædagogikumkandidaternes skriftlige besvarelser, og IKIIN beskikker disse. IKIIN afholder udgifterne hertil.

Eventuelle regelændringer på området gennemføres, så den gensidige anerkendelse opretholdes.

## **Kapitel 3 Eksamensforhold**

### *Antal prøver*

De grønlandske gymnasiale uddannelser afsluttes med eksamen, der omfatter såvel skriftlige som mundtlige prøver med eksternt censur. Antallet af prøver til eksamen i Danmark og Grønland skal være sammenlignelige.

### *Eksamensopgaverne*

IKIIN kan i alle fag med skriftlig prøve vælge, om de danske eksamensopgaver, evt. i tilrettet form, skal anvendes i de grønlandske gymnasiale uddannelser, eller om der skal anvendes grønlandsk udarbejdede opgaver. I grønlandsk A anvendes dog altid grønlandsk udarbejdede opgaver.

I de centrale studiekompetencegivende fag dvs. fag, der indgår som specifikke adgangskrav til videregående uddannelser i Danmark, skal grønlandsk udarbejdede opgaver være godkendt af de danske fagkonsulenter. I andre fag kan fagkonsulenterne efter aftale få tilsendt kopi af opgaverne til orientering.

I det omfang, der af hensyn til en opgaves anvendelighed i de grønlandske gymnasiale uddannelser er brug for tilretning af danske eksamensopgaver, gennemføres tilretningen - med mindre andet er direkte aftalt mellem IKIIN og UVM - i Danmark i en proces, der ledes af UVM. IKIIN afholder samtlige udgifter i forbindelse med tilretningen.

I det omfang, der anvendes en dansk eksamensopgave, eventuelt tilrettet, fastsætter UVM eksamenstidspunktet. Dette tidspunkt kan ikke ændres. UVM afholder udgiften til fremstilling, trykning og distribution af de danske eksamensopgaver, der anvendes i de grønlandske gymnasiale uddannelser, jf. dog ovenfor om udgifter til evt. tilretning af opgaverne.

Eventuelle ændringer i de danske gymnasiale uddannelser, som medfører bortfald af en skriftlig prøve i Danmark, medfører ikke, at UVM er forpligtet til at fortsætte med at udarbejde opgaver i faget til brug i de grønlandske gymnasiale uddannelser.

IKIIN underretter UVM om forhold af væsentlig betydning for niveauet eller eksamenssikkerheden.

#### *Censurering*

Censureringen af de skriftlige besvarelser i de centrale studiekompetencegivende fag gennemføres sammen med og efter samme principper som censureringen af besvarelserne fra de danske gymnasiale uddannelser, herunder at betalingen af censuren afholdes af censorer bosiddende i Danmark og ligeledes afholdes betaling af censorer bosiddende i Grønland.

I forbindelse med censur af skriftlige opgaver, der er udarbejdet af grønlandske opgavekommissioner, jf. ovenfor, beskikkes IKIIN censorer dog kan udpegningsen ske i samarbejde med UVM med henblik på udveksling. Betalingen for censuren for censorer bosiddende i Grønland afholdes i denne sammenhæng af IKIIN.

Samarbejdet mellem IKIIN og UVM på eksamensområdet omfatter gensidig udveksling af censorer. Udvekslingen bidrager til den faglige kontakt mellem de grønlandske og de danske gymnasiale uddannelser. Ved udveksling af mundtlige censorer afholder de grønlandske gymnasieskoler rejse- og opholdsudgifter til og fra København for de danske censorer, og al rejse- og opholdsudgift for grønlandske censorer, der tager til Danmark. De øvrige censorudgifter herunder honorar, rejsetid og time/dagpenge afholdes af censorer bosiddende i Grønland uanset hvilket land de kommer fra og hvor de varetager censoropgaven.

#### *Eksamensbevis mv.*

Med henblik på at sikre, at grønlandske gymnasiale eksamensbeviser accepteres som grundlag for optagelse til videregående uddannelse i Danmark, udformer IKIIN efter drøftelse med UVM et format for et grønlandsk eksamensbevis.

De grønlandske uddannelser indgår i bonus A-ordningen, således at elever, der i uddannelsen tager et eller to fag på A-niveau ud over, hvad der kræves i reglerne om uddannelsen, får multipliceret deres eksamensresultat efter samme princip som i Danmark.

## **Kapitel 4 Uddannelser med begrænset studiekompetence**

Elever, der har afsluttet en grønlandsk uddannelse med begrænset studiekompetence, kan optages i visse korte og mellemlange videregående uddannelser i Grønland og i Danmark. Eleverne kan endvidere gennemføre en supplerende gymnasial uddannelse i Grønland, Danmark eller i udlandet og derigennem opnå studiekompetence til alle videregående uddannelser i Danmark efter de til enhver tid gældende regler.

## **Kapitel 5 Løbende samarbejde**

IKIIN og UVM holder løbende hinanden orienteret om væsentlige faglige og pædagogiske forhold vedr. gymnasicområdet i Grønland henholdsvis Danmark, herunder eksempelvis om pædagogikumordningerne i de to lande, evaluering og kvalitetsudvikling.

IKIIN og UVM foretager høring hos hinanden af forslag til nye regler af væsentlig betydning på gymnasicområdet.

Der afholdes efter behov møder mellem IKIIN og UVM med henblik på en generel orientering om gymnasieuddannelserne i Grønland og Danmark, herunder om eventuelle ændringer i regelgrundlaget for de gymnasiale uddannelser og adgangen til de videregående uddannelser i Danmark.

Grønlandske og danske fagkonsulenter indgår i et samarbejde om godkendelse af eksamensopgaver og om opgaver med særlig vægt på udvikling af de grønlandske gymnasiale uddannelser. Grønlandske og danske fagkonsulenter holder kontakt om faglige og udviklingsorienterede spørgsmål.

UVMs fagkonsulenter er efter nærmere aftale behjælpelige med udviklingen af de grønlandske gymnasiale uddannelser, herunder af de grønlandske læreres faglige og pædagogiske kompetencer samt kvalitetssikring af uddannelserne. Efter anmodning herom fra IKIIN kan UVMs fagkonsulenter bistå med fagkonsulentvirksomhed i Grønland. Medmindre særlige arbejdsmæssige forhold eller andre særlige forhold er til hinder herfor, imødekommer UVM sådanne anmodninger. IKIIN afholder i denne forbindelse fagkonsulenternes rejse- og opholdsudgifter. Fagkonsulentens opgaver i Grønland indgår normalt i konsulentens almindelige normerede arbejdstid, for hvilken UVM betaler lønudgiften.

Lærerne i de grønlandske og i de danske gymnasiale uddannelser har mulighed for at deltage i udviklingsrettede faglige og pædagogiske efter- og videreuddannelsesaktiviteter på lige vilkår i de respektive lande.

Som en del af den løbende evaluering af de grønlandske uddannelser skal det understøttes, at de grønlandske lærere får indsigt i censureringen af de grønlandske eksamensopgaver. Tilsvarende tilstræbes, at de grønlandske lærere inddrages i censureringen af danske eksamensopgaver, så der skabes gensidig erfaringsudveksling om faglighed og udvikling. Eksamensordningen indgår i en løbende dialog mellem aftaleparterne.

## **Kapitel 6 Ændring af aftalen**

Aftalen gennemgås én gang årligt i forbindelse med det årlige orienteringsmøde mellem IKIIN og UVM med henblik på vurdering af behov for ændringer i aftalen.

Hver af parterne kan desuden til enhver tid fremsætte anmodning om ændringer i aftalen, hvis der skønnes behov derfor.

Vedtagne ændringer i aftalen protokolføres aftalen i form af et dateret og af parterne underskrevet protokollat.

For UVM:

Dato: 28. januar 2015

Aunogrete Hansen

For IKIIN:

Dato: 28. januar 2015

Karl V. Jensen